

MultiControl duo
Art. 1874-29

HR Uputstva za upotrebu
Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

UK Інструкція з експлуатації
Таймер подачі води

RO Instrucțiuni de utilizare
Programator udare

TR İşletim kılavuzu
Su Bilgisayarı

BG Инструкция за експлоатация
Компютър за вода

SR/ Uputstvo za rad
BS Kompjutera za navodnjavanje

SQ Manual përdorimi
Kompjuter vaditjesh

GARDENA Таймер подачі води MultiControl duo



Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.

Будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь її вказівок. Ознайомтеся за допомогою цієї інструкції з експлуатації з виробом, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Особам з обмеженими фізичними або розумовими можливостями дозволяється застосовувати цей прилад тільки під наглядом авторизованої особи або коли вони самі пройшли інструктаж. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

UK

Зміст

→ Будь ласка, ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації.

1. Область застосування Вашого таймера подачі води	15
2. Вказівки з техніки безпеки	15
3. Функціонування	18
4. Введення в експлуатацію	16
5. Програмування	20
6. Виведення з експлуатації	25
7. Догляд	25
8. Усунення несправностей	26
9. Пропоновані для поставки комплектуючі	27
10. Технічні характеристики	27
11. Сервісне обслуговування / Гарантія	27

1. Область застосування Вашого таймера подачі води

Належне застосування:

Таймер подачі води виробництва GARDENA передбачений для особистого використання в домашньому і дачному садах, виключно для застосування під відкритим небом з метою управління дощувачами та системами зрошення. Таймер подачі води має два окремих виходи і може, наприклад, застосовуватися для автоматичного поливу під час відпустки.

Зверніть увагу



Таймер подачі води виробництва GARDENA не дозволяється застосовувати в промисловості та разом з хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими та вибуховими речовинами.

2. Вказівки з техніки безпеки

Батарея:

З метою надійності в експлуатації дозволяється застосовувати тільки лужно-марганцеву батарею 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61!

Щоб запобігти відключенню таймера подачі води у випадку Вашої тривалої відсутності при слабкій батареї, слід її замінити

ще тоді, як індикатор заряду батареї показує 1 полоску.

Введення в експлуатацію:

Увага !

Таймер подачі води не дозволяється застосовувати у внутрішніх приміщеннях.

→ Таймер подачі води дозволяється застосовувати тільки під відкритим небом.

Таймер подачі води дозволяється установлювати тільки у вертикальному положенні накидною гайкою доверху, щоб запобігти проникненню води у відсік для батареї.

Мінімальний розхід води з метою безпечного переключення таймеру подачі води складає 20 – 30 л/год на один вихід. Наприклад, для управління системою мікрокрапельного зрошення потрібно не менше десяти 2-літрових капельниць.

При високих температурах (більше 60 °С на дисплеї) буває, що індикатор на рідкокристалічному дисплеї гасне; це ні в якому випадку не впливає на хід програми. Після охолодження рідкокристалічного дисплею індикатор з'явиться знову.

Температура проточної води не повинна перевищувати 40 °С.

→ Застосовуйте тільки прозору прісну воду.

Мінімальний робочий тиск складає 0,5 бар, максимальний робочий тиск – 12 бар.

Уникайте розтягувального навантаження.

→ Не тягніть за підключений шланг.

Програмування:

→ Програмуйте таймер подачі води при закритому водному крані.

Таким чином Ви зможете запобігти небажаному намоканню.

Для програмування Ви можете зняти блок управління з корпусу.

Якщо блок управління знімається при відкритому клапані, то клапан залишиться відкритим до тих пір, поки блок управління не буде насаджено знову.

Небезпека!

Ця машина під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле за певних умов може впливати на активні або пасивні медичні імплантати. Щоб уникнути важких або навіть смертельних травм, ми рекомендуємо особам з медичними імплантатами перед використанням машини звернутися за консультацією до свого лікаря або до виробника медичного імплантату.

Небезпека!

Під час монтажу існує загроза проковтування дрібних деталей та задусення через поліетиленовий мішок. Не дозволяйте маленьким дітям наблизитися до місця монтажу.

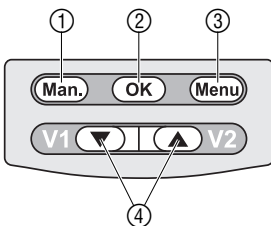
3. Функціонування

За допомогою таймера подачі води сад можна поливати в будь-який потрібний момент часу через обидва виходи, до 3-х разів щоденно (кожні 8 годин) в повністю автоматичному режимі. При цьому для поливу можуть застосовуватися дощувачі, спринклерна система зрошення або система крапельного зрошення.

Таймер подачі води бере на себе полив в повністю автоматичному режимі відповідно до складеної програми, і завдяки цьому може застосовуватися в період відпустки. Рано вранці або пізно ввечері випаровування і разом з ним споживання води найменші.

Програма поливу вводиться простим способом через елементи системи управління.

Елементи системи управління:



Елемент системи управління

- | Елемент системи управління | Функція |
|-----------------------------------|---|
| ① Man-клавіша | Для відкриття або закриття водного потоку в ручному режимі. |
| ② OK-клавіша | Приймає функцію показників, заданих за допомогою ▼-▲-клавіш. |
| ③ Menu-клавіша | Для переходу на наступний рівень індикатора. |
| ④ ▼-▲-клавіші (V1/V2) | Змінюють задані показники на кожному рівні / вибір виходу (V1/V2) на рівні 1. |

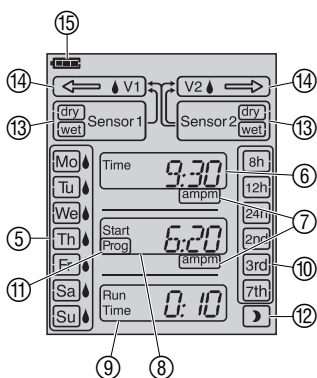
Рівні індикаторів:

6 рівнів індикаторів можуть вибиратися по черзі шляхом натиснення **Menu**-клавіші.

- Рівень 1: **Індикатор нормальної роботи**
- Рівень 2: **Актуальний момент часу і день тижня**
- Рівень 3: **Час запуску поливу**
- Рівень 4: **Тривалість поливу**
- Рівень 5: **Частота поливу**
- Рівень 6: **Включення / виключення програми / виведення датчика із системи**


Рівень індикаторів можна змінити в будь-який час шляхом натиснення **Menu**-клавіші. Всі програмні дані, які були змінені до цього моменту і підтверджені **OK**-клавішею, будуть збережені. Якщо під час запрограмованого поливу змінені дані будуть підтверджені **OK**-клавішею, то клапан закриється.

Індикатори на дисплеї:







Індикатор	Опис
⑤ Тижні-дні Mo, Tu, ...	Актуальний день тижня <input type="checkbox"/> , або запрограмовані дні поливу
⑥ Time	Актуальний час (мигає в режимі вводу).
⑦ am / pm	Індикатор для 12-годинного показу часу (наприклад, в США, Канаді).
⑧ Start	Час запуску поливу (мигає в режимі вводу).
⑨ Run Time	Тривалість поливу (мигає в режимі вводу).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Цикл поливу (активований через <input type="checkbox"/>). Кожні 8 / 12 / 24 годин; кожен 2-й / 3-й / 7-й день.
⑪ Prog ON / OFF	Програма поливу активна (ON) / неактивна (OFF).
⑫ Пряме управління датчиками	Управління поливом здійснюється з 20.00 до 6.00 год. в автоматичному режимі через датчик вологості ґрунту.
⑬ Датчик 1 / 2 dry / wet	Сухий датчик dry : Полив буде здійснено. Вологий датчик wet : Полив здійснюватись не буде).
⑭ Клапан ← V1 / Клапан V2 →	Стрілка показує вибраний клапан: - світиться : клапан підключений. - мигає : клапан відкритий.

Індикатор Опис

- 15 **Батарея**  Показуються 5 рівнів заряду батареї:
 3 полоски на індикаторі: батарея повністю заряджена
 2 полоски на індикаторі: батарея заряджена наполовину
 1 полоска на індикаторі: батарея слабо заряджена
 0 полосок на індикаторі: батарея майже розряджена
 Мигає рамка: батарея розряджена

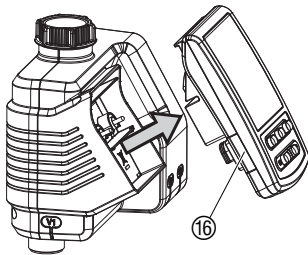
Якщо мигає рамка заряду батареї, то клапан більше не відкриється. **Відкритий програмою клапан в будь-якому разі закрийтесь знову.** Індикатор заряду батареї погасне після заміни батареї.

2 полоски на індикаторі	1 полоска на індикаторі	0 полосок на індикаторі	Мигає рамка
			
Батарея наполовину заряджена	Батарея слабо заряджена	Батарея майже розряджена	Батарея розряджена
Клапан відкриється.	Клапан відкриється.	Клапан ще відкриється.	Клапан не відкриється.
Робота таймера подачі води гарантована ще на щонайменше 4 тижні.	Таймер подачі води працюватиме ще максимум 4 тижні.	Таймер подачі води найближчим часом перестане працювати.	Таймер подачі води не працює.
	Рекомендується замінити батарею.	Найближчим часом потрібно буде замінити батарею.	Потрібно замінити батарею.
→ Замініть батарею (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію „Встановлення батареї“).			

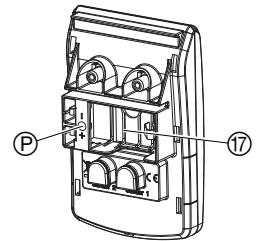
4. Введення в експлуатацію

Встановлення батареї:

Таймер подачі води дозволяється експлуатувати тільки з лужно-марганцевою батареєю 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61.



1. Зніміть блок управління 16 з корпусу таймера подачі води.
2. Вставте батарею у відсік для батареї 17. При цьому слідкуйте за правильною полярністю P. На дисплеї покажуться на 2 секунди всі символи дисплею, а потім здійсниться перехід на рівень часу / дня тижня.
3. Блок управління 16 знову насадіть на корпус.

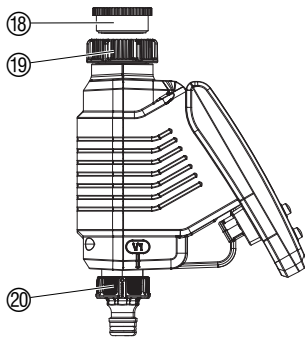


Переключіть (am / pm)-індикатор на 24- або 12-годинний показ часу (am / pm):

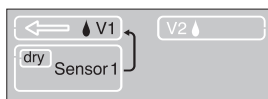
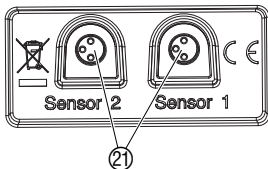
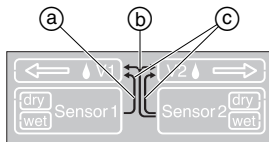
Заводська установка - 24-годинний індикатор.

→ Вставляючи батарею, тримайте натиснутою **Man.**-клавішу.

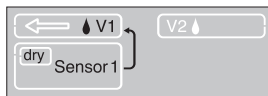
Підключення таймера подачі води:



Підключення датчика вологості ґрунту або датчика дощу (додатково):



2.



3.



Таймер подачі води оснащений накидною гайкою 19 для водних кранів з G 1"-різьбою 33,3 мм (G 1"). Адаптер 18, що іде в комплекті, служить для підключення таймера до водних кранів з G 3/4"-різьбою 26,5 мм (G 3/4").

1. Для (G 3/4")-різьби 26,5 мм: Закрутіть адаптер 18 рукою на водний кран (не користуючись викруткою).
2. Закрутіть накидну гайку 19 таймера рукою на різьбу водного крана (не користуючись викруткою).
3. Закрутіть крани 20 на обидва виходи таймера подачі води.

Запрограмований автоматичний полив не допускається при достатньо вологому ґрунті або опадах. Ручний полив від цього не залежить і завжди можливий.

Розміщення датчиків:

- a) Датчик в гнізді 1: Датчик діє тільки на клапан 1
 b) Датчик в гнізді 2: Датчик діє на обидва клапани
 c) Датчик в гнізді 1 і 2: Датчик 1 діє на клапан 1
 Датчик 2 діє на клапан 2

1. Розмістіть датчик вологості ґрунту в зоні поливу – або – датчик дощу за межами зони поливу.
2. Блок управління 16 зніміть з корпусу таймера подачі води.
3. Підключіть датчики, при необхідності разом з подовжувальним кабелем чи адаптером, до передбаченого для них місця підключення 21 на таймері подачі води .

Датчики введіть в систему:

Кожен з датчиків автоматично буде введений в систему через 60 секунд. Розміщення датчиків a), b) або c) (стрілки) і актуальний стан датчиків **dry** (сухий) / **wet** (вологий) буде показано. Наприклад, датчик 1 **dry** (сухий) тільки для клапану 1 a).

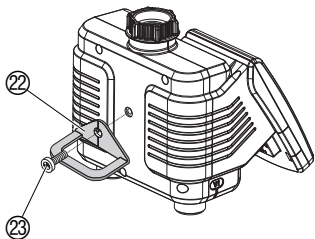
Виведення датчика із системи [Рівень 6]:

Якщо полив повинен здійснюватися без датчика, хоч раніше датчик був введений в систему, його потрібно вивести із системи.

1. Від'єднайте датчик від таймера подачі води.
2. Натисніть **Меню**-клавішу 5 разів [Рівень 6].
Розміщення датчика a), b) або c) (стрілки) і активний стан датчика **dry** / **wet** буде показано.
3. Натисніть **ОК**-клавішу.
Датчик виведено із системи.

Для підключення датчиків старого виробництва (з 2-полюсною вилкою) потрібен адаптерний кабель виробництва GARDENA 1189-00.600.45, який можна придбати через сервісну службу GARDENA.

Установка пристрою проти крадіжки (додатково):



Щоб захистити таймер подачі води від крадіжки, можна придбати пристрій проти крадіжки виробництва GARDENA Арт. 1815-00.791.00 через сервісну службу GARDENA.

1. Хомут 22 міцно прикрутіть гвинтом 23 із зворотної сторони комп'ютера.
2. Хомут 22 можна використати, наприклад, для фіксації ланцюга.

Після одноразового закручення гвинт більше не від'єднується.

5. Програмування

Встановлення актуального часу і дня тижня:

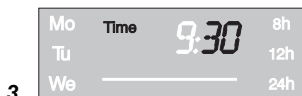
[Рівень 2]



1.



2.



3.



4.

Для складення програми можна зняти блок управління і здійснити програмування на відстані (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію „Встановлення батареї“).

Програмування можна в будь-який час перервати шляхом натиснення **Man.**-клавіші. Всі до цього моменту змінені і підтвержені **OK**-клавішею програмні дані будуть збережені.

1. Натисніть **Menu**-клавішу [Рівень 2] (непотрібно, якщо було вставлено нову батарею). Індикатор годин і **Time** мигають.

2. Установіть години часу **▼-▲**-клавішами (наприклад, **9** год.) і підтвердіть **OK**-клавішею. На дисплеї мигають індикатор хвилин і **Time**.

3. Установіть хвилини часу **▼-▲**-клавішами (наприклад, **30** хв.) і підтвердіть **OK**-клавішею. На дисплеї мигають індикатор дня тижня і **Time**.

4. Установіть день тижня **▼-▲**-клавішами (наприклад, **(Tu)** вівторок) і підтвердіть **OK**-клавішею.

Дисплей перейшов на індикатор „Введення програми поливу“ в режимі поливу „Полив управляється часом“ [Рівень 3].

Start Prog та індикатор годин мигають на дисплеї.

Режими поливу:

Таймер подачі води має 3 режими поливу:

А) Режим „Полив управляється часом“:

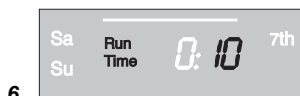
При режимі поливу „Полив управляється часом“ полив починається згідно введених програм. Додатково є можливість врахування вологості ґрунту або опадів в програмах поливу. При достатній вологості ґрунту або при опадах програма зупиниться або активація програми заблокується. Ручний полив через **Man. + OK** здійснюється незалежно від цього.

В) Режим „Пряме управління датчиками“ :

При режимі „Пряме управління датчиками“ полив управляється тільки в залежності від вологості ґрунту в період з 20.00 до 6.00 год., коли датчик повідомляє про сухість (**dry**). При цьому можуть підключатися 1 або 2 датчики вологості ґрунту.

С) Режим „Ручний полив“:

При режимі „Ручний полив“ полив починається відразу після натиснення **Man.** + **OK** і здійснюється незалежно від стану датчиків.

Введення програми поливу:**[Рівень 3]****[Рівень 4]****[Рівень 5]****А) Режим „Полив управляється часом“ :**

1. Виберіть програму для клапана 1 (\leftarrow V1) або для клапана 2 (V2 \rightarrow) за допомогою \blacktriangledown - \blacktriangle -клавіш (V1/V2) (не вийде, якщо актуальний момент часу і день тижня були введені раніше).
2. Натисніть **Menu**-клавішу 2 рази **[Рівень 3]** (не потрібно, якщо актуальний момент часу і день тижня були введені раніше).
На дисплеї мигають індикатор годин та Start Prog.
3. Встановіть години часу запуску поливу \blacktriangledown - \blacktriangle -клавішами (наприклад, **6** год.) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Індикатор хвилин та Start Prog мигають на дисплеї.
4. Установіть хвилини часу запуску поливу \blacktriangledown - \blacktriangle -клавішами (наприклад, **20** хв.) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Run Time і години тривалості поливу мигають на дисплеї.

5. Установіть години тривалості поливу \blacktriangledown - \blacktriangle -клавішами (наприклад, **0** годин) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Run Time і хвилини тривалості поливу мигають на дисплеї.

6. Установіть хвилини тривалості поливу \blacktriangledown - \blacktriangle -клавішами (наприклад, **10** хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Цикл поливу мигає на дисплеї.

Частоту поливу можна вибрати через:

- **(7.) цикл поливу** (права колонка на дисплеї)
– або –
- **(8.) дні поливу** (ліва колонка на дисплеї).

7. Виберіть цикл поливу \blacktriangledown - \blacktriangle -клавішами (наприклад, **2nd**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

8h / 12 h / 24 h: полив кожні 8 / 12 / 24 годин
2nd / 3rd / 7th: полив кожен 2-й / 3-й / 7-й день

Дисплей переходить на індикатор „Активізація програми поливу“.

– або –



8.

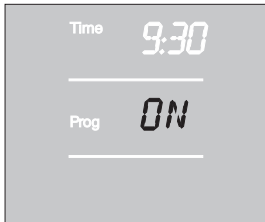
8. Відповідно виберіть дні поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, Mo 🌧, Fr 🌧 пonedілок і п'ятниця) та підтвердіть **OK**-клавішою. Натисніть **Menu**-клавішу.
Дисплей переходить на індикатор „Активация/деактивация програми поливу“ [Рівень 6].

Якщо наступний день не є днем поливу, то полив буде здійснюватися тільки до 0.00 год.

(Наприклад, дні поливу = пonedілок, вівторок, п'ятниця; запуск = 23.00 год.; тривалість поливу = 2h (2 години). В пonedілок полив буде здійснюватися з 23.00 год. до 1.00 год. вівторка. У вівторок та в п'ятницю полив буде здійснюватися з 23.00 год. до 0.00 год. наступного дня.)

Активация / деактивация програми поливу:

[Рівень 6]



1. Виберіть клапан 1 (↔ **V1**) або клапан 2 (**V2** ↔) ▼-▲-клавішами (**V1/V2**) (якщо раніше було складено програму, то клапан може не вибиратися, вибір відповідного клапана здійснюватиметься автоматично).

2. Натисніть **Menu**-клавішу 5 раз [Рівень 6] (не потрібно, якщо програму було складено раніше).

3. Виберіть **Prog ON** або **Prog OFF** ▼-▲-клавішами і підтвердіть **OK**-клавішою.

2 секунди буде показуватися **Prog OK**, а потім дисплей перейде на індикатор нормальної роботи [Рівень 1].

Prog ON: Програмування таймера подачі води тепер завершено, тобто, вбудований клапан відкриватиметься / закриватиметься в повністю автоматичному режимі, а полив буде здійснюватися в запрограмований час.

В) Режим „Пряме управління датчиками“ ☾ :

Передумова: повинен бути підключений як мінімум один датчик вологості ґрунту GARDENA (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію). Полив уночі (з 20.00 до 6.00 год.), якщо датчик повідомляє про сухість **dry**. Заздалегідь складена програма для режиму „Полив управляється часом“ при цьому буде збережена, але не буде виконуватися.

1. Виберіть програму для клапана 1 (↔ **V1**) або для клапана 2 (**V2** ↔) за допомогою ▼-▲-клавіш (**V1/V2**).

2. **Menu**-клавішу натисніть 3 рази.

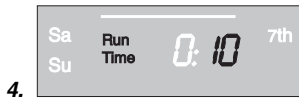
Run Time і години тривалості поливу мигають на дисплеї.

3. Установіть години тривалості поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, 0 годин) і підтвердіть **OK**-клавішою.

Run Time і хвилини тривалості поливу мигають на дисплеї.

3.





4.

4. Установіть хвилини тривалості поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, **10** хвилин) і підтвердіть **ОК**-клавішею.
Цикл поливу мигає на дисплеї.



5.

5. Виберіть режим „Пряме управління датчиками“ ☾
▼-▲-клавішами і підтвердіть **ОК**-клавішею.

Після кожного поливу спрацює 2-годинна перерва, з метою встановлення вологості ґрунту через датчик вологості ґрунту.

Приклад:

Тривалість поливу = 10 хвилин.

Полив починається тоді, коли датчик повідомляє про сухість в період з 20.00 до 6.00 год. (датчик **dry**) і закінчується, коли датчик повідомляє про вологість (датчик **wet**) або не пізніше як через 10 хвилин.

Через 2 години після закінчення поливу при сухості (датчик **dry**) полив запускається знову. А при вологості (датчик **wet**) наступні 2 години поливу не буде або максимум до 6.00 год. В період з 6.00 год до 20.00 год поливу не буде.

Тривалість поливу в заводському виконанні попередньо встановлена на 30 хвилин.

Аварійна програма (мигає ☾ місяць): Якщо в режимі „Пряме управління датчиками“ не встановлений ні один датчик або пошкоджений з'єднувальний кабель, то полив буде здійснюватися кожні 24 години. Тривалість поливу обмежена відповідно до встановленої тривалості Run-Time, але не перевищує 30 хвилин.

Вихід з режиму „Пряме управління датчиками“ [Рівень 5]:

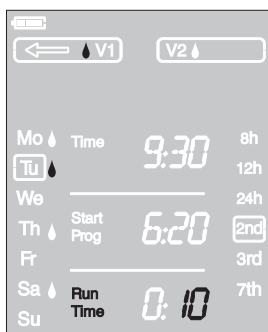
1. Натисніть **Menu**-клавішу 4 рази.
На дисплеї ☾ мигає місяць.
2. Виберіть інший **цикл поливу** ▼-▲-клавішами і підтвердіть **ОК**-клавішею.

Перегляд / зміна програми поливу:

Якщо в програмі потрібно змінити якийсь показник, то його можна змінити, не змінюючи при цьому інших показників програм поливу.

1. Натисніть **Menu**-клавішу 2 рази.
На дисплеї мигають індикатор годин та **Start**.
2. Натисніть **Menu**-клавішу, щоб перейти на наступний рівень програми
– або –
змінити програмні дані ▼-▲-клавішами і підтвердити **ОК**-клавішею.

Якщо під час виконання запущеної програми вносяться зміни в тривалість поливу, то діючий полив закінчиться.



3.

С) Режим „Ручний полив“:

Кожний клапан можна **відкрити або закрити в будь-який час в ручному режимі**. Також відкритий клапан, що управляється програмою, можна попередньо закрити, не змінюючи програмних даних (час запуску поливу, тривалість поливу та частоту поливу). Блок управління повинен бути насаджений на корпус.

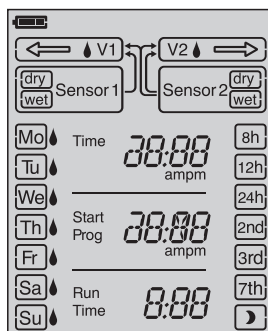
1. Виберіть клапан 1 (← **V1**) або клапан 2 (**V2** →) ▼-▲-клавішами.
2. Натисніть **Man.**-клавішу, щоб відкрити клапан в ручному режимі (або закрити відкритий клапан).
На дисплеї 10 секунд мигають **Run Time** і хвилини тривалості поливу (в заводському виконанні встановлено на **30 хвилин**).
3. Тим часом, поки мигають хвилини тривалості поливу, тривалість поливу можна змінити ▼-▲-клавішами (від **0:00** до **0:59**) (наприклад, **10 хвилин**) і підтвердити **OK**-клавішею.
4. Натисніть **Man.**-клавішу, щоб попередньо закрити клапан.
Клапан закриється.

Змінений в ручному режимі період відкриття клапана буде збережений, тобто, зміна періоду відкриття попередньо встановлена для кожного наступного відкриття клапана в ручному режимі. Якщо тривалість періоду відкриття клапана в ручному режимі зміниться на **0:00**, то клапан закриється і залишиться закритим навіть при натисненні **Man.**-клавіші (блокування від дітей).

Якщо клапан було відкрито в ручному режимі, а запрограмований час запуску поливу перекриється періодом відкриття клапана в ручному режимі, то програма поливу не буде виконуватися.

Приклад: Клапан відкривається о 9.00 годині в ручному режимі, період відкриття клапана становить 10 хвилин. Програма, час запуску якої припадає на період з 9.00 до 9.10 годині, в цьому випадку не буде виконуватися.

Reset:



Установки будуть знову поновлені як в заводському виконанні.

→ Тримайте одночасно натиснутими **Man.**-клавішу і **Menu**-клавішу 3 секунди.

На 2 секунди будуть показані всі символи дисплею, і дисплей перейде на індикатор нормальної роботи.

- Всі програмні дані будуть поставлені на нуль.
- Тривалість ручного поливу знову встановиться на **0:30**.
- Час дня і день тижня будуть збережені.

Важливі вказівки:

Якщо під час програмування не вводились нові дані і пройшло більше 60 секунд, то індикатор нормальної роботи покажеться знову. При цьому активуються всі підтверджені до цього моменту зміни.

Якщо датчик, який встановлений на таймер подачі води, повідомляє про вологість (wet), то відповідний запрограмований полив не буде виконуватися.

6. Виведення з експлуатації

Зимування / зберігання:



1. Щоб зберегти батарею, потрібно її вийняти (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію).

При цьому програми залишаться збереженими. Якщо батарея знову буде вставлена навесні, то по-новому потрібно буде задати тільки час і день тижня.

2. Блок управління і клапани зберігайте в захищеному від морозу і сухому місці.

Утилізація:

(згідно з положенням
RL2012/19/EU)



Цей прилад не можна викидати в сміття як інші звичайні відходи. Утилізація повинна відбуватися через відповідну належну організацію.

→ Для Німеччини діє обов'язок: прилад повинен бути утилізований міською службою утилізації сміття.

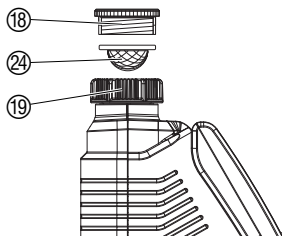
Утилізація використаної батареї:

→ використану батарею віддайте назад в торговий центр або передайте в Вашу міську службу утилізації сміття.

Утилізуйте батарею **тільки в розрядженому** стані.

7. Догляд



Чищення сітчатого фільтру:



Сітчатий фільтр 24 потрібно регулярно перевіряти і при необхідності чистити.

1. Відкрутіть накидну гайку 19 комп'ютера на різьбі водного крана рукою (не користуючись викруткою).
2. При необхідності викрутіть адаптер 18.
3. Зніміть сітчатий фільтр 24 накидної гайки 19 і почистіть.
4. Знову зберіть таймер подачі води (Див. Розділ 4. Введення в експлуатацію „Підключення таймера подачі води“).

8. Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
На дисплеї немає індикатора	Неправильно вставлена батарея.	→ Слідкуйте за полярністю (+/-) при установці.
	Батарея повністю розряджена.	→ Вставте нову батарею Alkaline.
	Температура дисплею перевищує 60 °C.	Індикатор з'явиться після спаду температури.
Режим „Ручний полив“ не вдається включити Мап.-клавішою	Батарея розряджена (мигає рамка).	→ Вставте нову батарею Alkaline.
	Тривалість режиму „Ручний полив“ поставлена на 0:00.	→ Поставте режим „Ручний полив“ на більший показник 0:00. (див. Розділ 5. Програмування).
	Водний кран закритий	→ Відкрийте водний кран.
Програма поливу не виконується (поливу немає)	Програма поливу введена не повністю.	→ Перегляньте програму поливу і при необхідності внесіть зміни.
	Програма не активована (Prog. OFF).	→ Активуйте програму (Prog. ON).
	Введення даних або внесення змін в програму під час або незадовго до пускового імпульсу.	→ Введіть дані / внесіть зміни в програму не під час запрограмованого запуску.
	Клапан було попередньо відкрито в ручному режимі.	→ Уникайте відповідного дублювання в програмі.
	Водний кран закритий.	→ Відкрийте водний кран.
	Датчик вологості ґрунту / датчик дощу повідомляє про вологість (wet).	→ При сухості перевірте установку / місцезнаходження датчика вологості ґрунту / датчика дощу.
	Батарея розряджена (мигає рамка).	→ Вставте нову (Alkaline)-батарею.
	Блок управління не насаджений (немає  індикатора на V1 / V2).	→ Насадіть блок управління на корпус.
Таймер подачі води не підключається	Мінімальна кількість розходу води менша 20 л/год.	→ Підключіть більше капельниць.
Мигає символ прямого управління 	Неправильно підключений датчик, або він не введений в систему.	→ Перевірте з'єднувальний кабель і датчик або введіть датчик в систему.
Мигають / мигає датчик 1 і / або датчик 2	Датчик пошкоджений.	→ Перевірте з'єднувальний кабель і датчик або введіть датчик в систему.



Із приводу інших несправностей звертайтеся, будь ласка, до сервісної служби GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися сервісними центрами GARDENA або фахівцями, авторизованими фірмою GARDENA.

9. Пропоновані для поставки комплектуючі

GARDENA Датчик вологості почвы		Арт. № 1188
GARDENA Датчик дощу електронний		Арт. № 1189
GARDENA Пристрій проти крадіжки		Арт. № 1815-00.791.00 через сервісну службу GARDENA
GARDENA Адаптерний кабель	Для підключення датчиків GARDENA старого випуску.	Арт. № 1189-00.600.45
GARDENA Кабельний перехідник	Для одночасного підключення датчика вологості ґрунту і датчика дощу до гнізда.	Через сервісну службу GARDENA

10. Технічні характеристики

Кількість клапанів, що управляються:	2
Мінім. / макс. робочий тиск:	0,5 бар / 12 бар
Проточна рідина:	Прозора прісна вода
Макс.температура робочої рідини:	40 °С
Діапазон робочих температур:	Від 5 °С до 60 °С
Кількість процесів поливу на клапан і день, що управляються таймером:	3 x (кожні 8 годин), 2 x (кожні 12 годин), 1 x (кожні 24 години)
Кількість процесів поливу на клапан і тиждень, що управляються таймером:	Кожен день, кожен 2-й, 3-й або 7-й день; або вибір окремих днів тижня
Тривалість поливу:	від 1 хвилини до 3 годин 59 хв.
Правильний вид батареї:	1 Ч лужно-марганцева батарея 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61
Термін роботи батареї:	Прибл. 1 рік

11. Сервіс / гарантія

Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

Гарантія:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає на цей виріб дворічну гарантію (від дати придбання). Ця гарантія поширюється на всі суттєві дефекти виробу, які можна обґрунтовано вважати браком матеріалів або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані третя сторона не намагалися відремонтувати виріб.

Гарантія виробника не впливає на право на гарантії від дилера/продавця.

За виникнення проблем із цим виробом слід звернутися до сервісного відділу нашої компанії або надіслати несправний виріб разом із коротким описом проблеми до GARDENA Manufacturing GmbH, сплативши всі кошти за пересилання та дотримуючись усіх належних вимог щодо відправлення та пакування. Гарантійна вимога має супроводжуватися копією документа, що підтверджує факт придбання виробу.

Витратні матеріали:

Гарантія не розповсюджується на дефекти таймера подачі води, які виникають через неправильно вставлені або зношені батареї.

Збитки, завдані впливом низьких температур, гарантії не підлягають.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

HR Izjava o usklađenju s pravilima EU

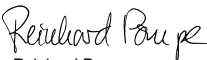
Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.

RO UE - Certificat de conformitate

Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Oznaka uređaja:	Kompjuter za upravljanje navodnjavanja
Descrierea articolelor:	Programator de udat
Обозначение на уредите:	Компютър за вода
Tipovi:	MultiControl
Tipuri:	Br. art.: 1874
Типове:	duo
	Apт.-№ :
Odrebe EU-e:	2014/30/EG
Directive UE:	2011/65/EG
ЕС-директиви:	
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation M.Kugler 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation M.Kugler 89079 Ulm
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA M.Kugler 89079 Ulm
Godina stavljanja CE-oznake:	2011
Anul de marcare CE:	
CE-маркировка:	
Ulm, 11.05.2016	Orupomoćenik
Ulm, 11.05.2016	Conducerea tehnică
Улм, 11.05.2016	Упълномощен
	 Reinhard Pompe (Vice President)

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chertston
8955 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@magda.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Bent Square B
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC, 200335
上海市长宁区沁虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 513 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lerjervej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel.: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9111 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAJICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Atėities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax.: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

HY-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofin@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bağcı Dış Ticaret
Müşavirlik A.Ş
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускарна Україна“
вулиця Хмельницька, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 1800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporacion Casay y Jardin C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1874-29 960 07b/0817
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com